

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



LA SANTA MISA DEL
VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO
DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
CON EL SACRAMENTO DEL
SANTO BAUTISMO

7 NOVIEMBRE 2021

BIENVENIDOS Y BIENVENIDAS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! La congregación de San Gabriel afirma y respeta la dignidad de todo ser humano porque somos creación divina de Dios formad@s en su imagen y semejanza tal y como somos. Le invitamos a descubrir y a fortalecer el Espíritu divino dentro de usted mism@, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación y sustento espiritual. La Santa Misa es una experiencia tanto personal como comunitaria, y es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, al recibir los sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y a través del ministerio de servicio comunitario.

La educación cristiana de toda persona es esencial, y más aun para el desarrollo y formación de nuestr@s niñ@s. Después de las palabras de bienvenida y oraciones de apertura en la Misa, invitamos a l@s niñ@s a participar de una historia bíblica interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Las enseñanzas coinciden con las lecturas bíblicas del día que se leen en la Misa, porque de esa manera las madres, los padres y personas encargadas puedan dialogar con ell@s sobre lo que aprendieron ese domingo.

Previo a la pandemia se proveía la escuela dominical durante cada Misa, pero para prevenir el contagio del Covid entre niños y adultos no se ofrecerá escuela dominical hasta nuevo aviso.

También previo a la pandemia la congregación pasaba al salón parroquial después de la Misa para el convivio donde compartíamos una cena comunitaria. Invitaremos a toda persona a volver a traer algo para compartir después que estemos fuera de peligro de contagio por la pandemia.

¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! San Gabriel es una Iglesia cristiana, inclusiva y hospitalaria donde toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó. ¡Dios le bendiga!

VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

LA SANTA EUCARISTÍA CON EL SANTO BAUTISMO

HIMNO DE ENTRADA

VAMOS TODOS AL BANQUETE

Estribillo **Vamos todos al banquete,
a la mesa de la creación;
Cada cual, con su taburete,
tiene un puesto y una misión.**

**Hoy me levanto muy temprano,
ya me espera la comunidad.
Voy subiendo alegre la cuesta,
voy en busca de tu amistad.** *estribillo*

**Dios invita a todos los pobres
a esta mesa común por la fe,
donde no hay acaparadores,
donde todos puedan comer.** *estribillo*

**Dios nos manda a hacer de este mundo
una mesa donde haya igualdad;
trabajando y luchando juntos,
compartiendo la propiedad.** *estribillo*

por Guillermo Cuéllar, Copyright © 1988, 1996, GIA Publications, Inc., Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
Pueblo **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**

Celebrante Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;
Pueblo **Un solo Dios y Padre de toda persona.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos,
todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto.
Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración
de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente
proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.
Pueblo **Amén.**

HIMNO DE GLORIA

GLORIA A NUESTRO DIOS EN LO ALTO DE LOS CIELOS

Estribillo Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por el amado.

Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria. *estribillo*

Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración. *estribillo*

Tú solo eres Santo, tu solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre. *estribillo*

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Pueblo Oh Dios, cuyo bendito Hijo vino al mundo para destruir las obras de Satanás
y hacernos hijos de Dios y herederos de la vida eterna: Concede que, teniendo esta
esperanza, nos purifiquemos así como él es puro; para que, cuando vuelva con poder y
gran gloria, seamos hechos a su semejanza en su glorioso y eterno reino; donde
contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NUESTRAS NIÑAS Y NUESTROS NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

*Debido a las restricciones del COVID pedimos que los niñ@s se
mantengan en sus asientos con sus familias durante la enseñanza
bíblica interactiva.*

¡Bienvenidos y bienvenidas!

*Jesús dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,
porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”*

Mateo 19:14





LAS LECTURAS

Tome asiento para escuchar las lecturas

PRIMERA LECTURA

1 REYES 17:8-16

Lector/a Lectura del Primer Libro de los Reyes

El Señor le dijo a Elías: “Levántate y vete a la ciudad de Sarepta, en Sidón, y quédate a vivir allá. Ya le he ordenado a una viuda que allí vive, que te dé de comer.”

Elías se levantó y se fue a Sarepta. Al llegar a la entrada de la ciudad, vio a una viuda que estaba recogiendo leña. La llamó y le dijo: —Por favor, tráeme en un vaso un poco de agua para beber.

Ya iba ella a traérselo, cuando Elías la volvió a llamar y le dijo: —Por favor, tráeme también un pedazo de pan.

Ella le contestó: —Te juro por el Señor tu Dios que no tengo nada de pan cocido. No tengo más que un puñado de harina en una tinaja y un poco de aceite en una jarra, y ahora estaba recogiendo un poco de leña para ir a cocinarlo para mi hijo y para mí. Comeremos, y después nos moriremos de hambre.

Elías le respondió: —No tengas miedo. Ve a preparar lo que has dicho. Pero primero, con la harina que tienes, hazme una torta pequeña y tráemela, y haz después otras para ti y para tu hijo. Porque el Señor, Dios de Israel, ha dicho que no se acabará la harina de la tinaja ni el aceite de la jarra hasta el día en que el Señor haga llover sobre la tierra.

La viuda fue e hizo lo que Elías le había ordenado. Y ella y su hijo y Elías tuvieron comida para muchos días. No se acabó la harina de la tinaja ni el aceite de la jarra, tal como el Señor lo había dicho por medio de Elías

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 ¡Aleluya! Alaba, alma mía, al Señor; *
alabaré al Señor mientras viva; cantaré alabanzas a mi Dios mientras exista.
- 2 **No confíes en los príncipes, ni en ningún hijo de Adán, *
porque no hay en ellos seguridad.**
- 3 Al exhalar el espíritu, vuelven al polvo, *
y en ese día perecen todos sus planes.
- 4 **¡Dichosos aquéllos cuya ayuda es el Dios de Jacob, *
cuya esperanza está en el Señor su Dios!**
- 5 El cual hizo los cielos y la tierra, el mar, y cuanto en ellos hay, *
que guarda su promesa para siempre;
- 6 **Que hace justicia a los oprimidos, *
y da pan a los hambrientos.**
- 7 El Señor liberta a los cautivos; el Señor abre los ojos a los ciegos; *
el Señor levanta a los caídos;
- 8 **El Señor ama a los justos; el Señor protege a los forasteros; *
sostiene al huérfano y a la viuda, pero trastorna el camino de los malvados.**
- 9 Reinará el Señor para siempre, *
tu Dios, oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

Lector/a Lectura de la Carta a los Hebreos

Cristo no entró en aquel santuario hecho por los hombres, que era solamente una figura del santuario verdadero, sino que entró en el cielo mismo, donde ahora se presenta delante de Dios para rogar en nuestro favor. Y no entró para ofrecerse en sacrificio muchas veces, como hace cada año todo sumo sacerdote, que entra en el santuario para ofrecer sangre ajena. Si ése fuera el caso, Cristo habría tenido que morir muchas veces desde la creación del mundo. Pero el hecho es que ahora, en el final de los tiempos, Cristo ha aparecido una sola vez y para siempre, ofreciéndose a sí mismo en sacrificio para quitar el pecado. Y así como todos han de morir una sola vez y después vendrá el juicio, así también Cristo ha sido ofrecido en sacrificio una sola vez para quitar los pecados de muchos. Después aparecerá por segunda vez, ya no en relación con el pecado, sino para salvar a los que lo esperan.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

**Yo te busco,
yo te busco
con fuego en mi corazón.**

**Yo te busco,
yo te busco
recibe mi adoración.**

**Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.**

**Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.**

**Te amo más que a mi ser.
Te amo más que a mi ser.**

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús decía en su enseñanza: “Cúidense de los maestros de la ley, pues les gusta andar con ropas largas y que los saluden con todo respeto en las plazas. Buscan los asientos de honor en las sinagogas y los mejores lugares en las comidas; y despojan de sus bienes a las viudas, y para disimularlo hacen largas oraciones. Ellos recibirán mayor castigo.”

Jesús estaba una vez sentado frente a los cofres de las ofrendas, mirando cómo la gente echaba dinero en ellos. Muchos ricos echaban mucho dinero. En esto llegó una viuda pobre, y echó en uno de los cofres dos moneditas de cobre, de muy poco valor. Entonces Jesús llamó a sus discípulos, y les dijo: —Les aseguro que esta viuda pobre ha dado más que todos los otros que echan dinero en los cofres; pues todos dan de lo que les sobra, pero ella, en su pobreza, ha dado todo lo que tenía para vivir.



As Jesus taught, he said, “Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, and to have the best seats in the synagogues and places of honor at banquets! They devour widows’ houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation.”

He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow came and put in two small copper coins, which are worth a penny. Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, all she had to live on.”

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado
con su pueblo.
¡Aleluya!
Y su palabra
nos enseña.
¡Aleluya!** *repite*

EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Sacerdote Vicario de la Iglesia San Gabriel

+

**EL SACRAMENTO
DEL
SANTO BAUTISMO**

+

HIMNO DE BAUTISMO

TODOS LOS QUE HAN SIDO BAUTIZADOS

Estribillo Todos los que han sido bautizados
han sido revestidos en Cristo Jesús,
han sido revestidos en Cristo Jesús.

Hemos sido bautizados
en tu nombre, buen Señor,
y lavados del pecado
en la fuente de tu amor. *estribillo*

Pueblo tuyo todos somos,
danos hoy tu protección.
Danos fuerza en la lucha,
danos vida, Buen Pastor. *estribillo*

Que salvados por la sangre
de Jesús el Salvador,
siempre sigamos sus pasos
con fe viva y con amor. *estribillo*

Que el Espíritu Divino
nos dirija y dé sostén
en la lucha por la vida
y nos guíe hasta el Edén. *estribillo*

EL SANTO BAUTISMO

JOSHUA GAEL COREAS GONZÁLEZ
AMY LEE COREAS GONZÁLEZ

PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS QUE SERÁN BAUTIZADOS

Celebrante Que los candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.

*Padres y
Padrinos* Presento a Joshua Gael Coreas González y Amy Lee Coreas González para que reciba
el sacramento del Bautismo.

Celebrante ¿Se hará responsables de cuidar que los que ahora presentan
crezcan en la fe y vida cristiana?

*Padres y
Padrinos* Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Ayudará a que por medio de sus oraciones y testimonios ellos
crezcan hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

*Padres y
Padrinos* Así lo haré, con el auxilio de Dios.

*Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas a los padres y padrinos
que representan a los niños que serán bautizados:*

Pregunta ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del
mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta **Los renuncio.**

Pregunta ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo
que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta **Los renuncio.**

Pregunta ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta **Los renuncio.**

Pregunta ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta **Sí, me entrego y le acepto.**

Pregunta ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta **Sí, confío.**

Pregunta ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta **Sí, lo prometo.**

El Celebrante pregunta a la congregación:

Celebrante Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estos niños en su vida en Cristo?

Pueblo **Así lo haremos.**

Celebrante Unámonos a estas niños que ahora se entregan a Cristo, y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

Todos de pie si le es posible

PACTO BAUTISMAL

Celebrante ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.**

**Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.**

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.

Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó de entre los muertos.

Subió a los cielos,

y está sentado a la diestra de Dios Padre.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Celebrante ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna.**

Celebrante ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

-
- Celebrante* ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?
- Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
- Celebrante* ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?
- Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
- Celebrante* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?
- Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
- Celebrante* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?
- Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

PLEGARIAS POR LOS QUE SERÁN BAUTIZADOS

- Celebrante* Oremos por Joshua Gael y por Amy Lee, que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento.

La persona señalada dirige la siguiente letanía:

- Letanista* Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Abre sus corazones a tu gracia y verdad.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Llénales con tu santo Espíritu vivificador.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Envíales al mundo como testigo de tu amor.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Letanista* Llévales a la plenitud de tu paz y de tu gloria.
- Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**
- Celebrante* Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre.
- Pueblo* **Amén.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

Los niños y jóvenes pueden pasar adelante para bendecir el agua bautismal junto al Sacerdote

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el Bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándoles en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A Él, a Ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre.

Pueblo **Amén.**

BAUTISMO

Celebrante Joshua Gael/Amy Lee, yo te bautizo en el Nombre del Padre,
y del Hijo y del Espíritu Santo. *Amén.*

El Sacerdote marca la frente con la señal de la cruz usando el Crisma

Celebrante Joshua Gael/Amy Lee, quedas sellado/a por el Espíritu Santo en el Bautismo
y marcado/a como propiedad de Cristo para siempre. *Amén.*

Celebrante Oremos

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo
has concedido a estas niños el perdón de los pecados y les haz levantado a la nueva vida
de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y
discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del
gozo y admiración ante todas tus obras.

Pueblo **Amén.**

Celebrante Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

Pueblo **Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado,
proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento,
palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos
amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros
mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos
por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.
Pueblo **Y con su espíritu.**

HIMNO DE PAZ

PARA DECIR ESTA PALABRA

**Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.**

**Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.**

Estribillo **Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.**

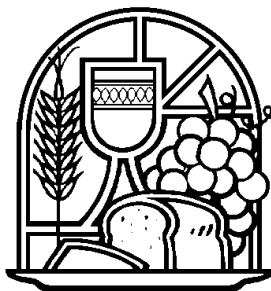
**Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.**

**Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.**

estribillo

AVISOS DE LA PARROQUIA

**ORACIONES Y BENDICIÓN PARA PERSONAS QUE CUMPLEN AÑO O ANIVERSARIO
EN EL MES DE NOVIEMBRE**



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

TODO LO QUE TENGO

Estrillo Todo lo que tengo te lo vengo yo a entregar,
este corazón que en mi pusiste para amar.

Todo es tuyo Señor, suena en ti mi corazón
y por eso alegremente, en ti yo pongo todo mi amor.

estrillo

Las estrellas del cielo, también los peces del mar,
tú eres quien los has hecho, como un regalo de tu poder.

estrillo

Estas flores tan bellas, y esos pájaros del cielo
tú los vistes y alimentas; tú, oh mi Padre, con todo amor.

estrillo

HIMNO DE PRESENTACIÓN

TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN

Estrillo Te presentamos el vino y el pan,
bendito seas por siempre Señor. *repite*

Bendito seas Señor
por este pan que nos diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.

estrillo

Bendito seas Señor
el vino tú nos lo diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.

estrillo

Por Juan A. Espinosa, Copyright © 1969, 1988 Juan A. Espinosa, OCP, Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido como hijos e hijas tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu reino, y nos has dado el Espíritu Santo para conducirnos a toda verdad. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo, mi corazón te adora,
mi corazón te sabe decir: Santo eres Señor.** *repite*

Puede o hincarse o permanecer de pie durante la Plegaria Eucarística

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto.**

Cristo ha resucitado.

Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

El pueblo canta **Amén, amén.**

Amén, amén. ¡Amén!

PADRE NUESTRO *Todos de pie*

Celebrante Cantemos y oremos las oración que nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro tu que estás en los que aman de verdad,
el reino que se nos prometió llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor, que tu hijo, nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

Celebrante Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,
y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

Toda persona bautizada en cualquier Iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no la Comunión es este día por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Dios, tu eres mi sustento, a mi vida das aliento,
tu espíritu se deja sentir como el viento,
la fuerza que lleva a luchar contra el tiempo.

Mi provisión del cielo,
el Dios que se desata y que refresca mi alma
al pronunciar tu nombre la tempestad se calma.

Porque tu eres mi Dios,
poderoso Dios,
eres bueno Dios
te necesito Dios. 2x

Soy quien mejor te conoce, aunque no me conozcas tú.
El que te abriga en la noche haciendo de tus tinieblas luz.
Soy la mano que tu dolor calma y el que tus heridas sana.
El que te acaricia con la suave brisa de todas las mañanas.
Te doy de beber cuando sientes esa sed y paso por tu lado
pero tú ya ni me ves, hundido en ese pozo del mundo y del pecado
sin amor, sin esperanza y sin fe.

Soy el oído que escucha cuando desesperado clamas,
el que enjuga desde niño las lágrimas que emanan de tu alma.
Soy el que te alimenta cuando hambre has de tener,
el que vela por ti noche y día cada vez,
el que toca a tu puerta y con amor espera que abras tu corazón.

Soy el camino que todos deben seguir,
soy la verdad que al hombre hace feliz.
Soy la vida, la resurrección. Soy el que a ti vida dio.
Por ti mi sangre derramando seguiré hasta que encuentres gozo,
paz, amor y fe. Soy el que te ama. Soy el que te espera.

Soy... JESÚS DE NAZARÉT

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:
El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

SI UNA BUENA AMISTAD TIENES TÚ

**Si una buena amistad tienes tú
alaba a Dios, pues la amistad es un bien.
Ser amigo es hacer al amigo todo el bien,
que bueno es saber amar.
La amistad viene de Dios,
y a Dios debe volver.
¡Que bueno es saber amar!**

**Una buena amistad
es más fuerte que la muerte
y cuando uno esta muy lejos
la amistad se va volviendo más fuerte.
La amistad es en la vida una canción,
la amistad hace vivir al corazón.
Ser amigo es hacer al amigo todo el bien,
que bueno es saber amar.
La amistad viene de Dios,y a Dios debe volver.
¡Que bueno es saber amar! (2x)**

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!

Pueblo **¡Demos gracias a Dios! ¡Aleluya, aleluya!**

EN MEMORIA DE

En esta Semana de Todos los Santos, la Iglesia San Gabriel recuerda a las siguientes personas.

Matea Aguilar
Victoria Aguilar
Paola Argueta
Virginia Argueta
Geronimo Arias
Amada Arteaga
Rosa Baca
Youinka Balbuena
Jorge Bazoalto
Lucio Bazoalto
Ronnie Blair
John Bradford Bohl
Dana E. Buchanan
Geraldine L. Buchanan
Fidel Bustamante
Vicente Bustamante
Maria Caldero
Clemencia Callas
Isamar Carmona
Carolina Casuso
Rufina Celccaro
Fieles generaciones de la familia Cheney
Librado Cortés Lica
Cándido Cruz
Juana Adela Cruz
María Julia Cruz
Ann Cusack
Cari Cusack
Peggy McDermot Cusack
Tom Cusack
John Cusack, Jr.
Mario DiPietrantonio
Ray Donohue
Fred y Carolyn Duncan
Fieles generaciones de la familia Fish

Jay Fleming
Candelaria Fontaz
César Frías Clauve
Elin Frymoyer
Jairo Gaitán
Fieles generaciones de la familia Gallagher
Bernardino Galvan
Rigoberto Galvan
Silvia Galvan
Goyita Garcia
Rafaela Godinez
Robert Greer
Frances Faye Gunning
Michael Gerard Gunning
Olimpio Guzman
Concita Henríquez
Francisco Hernandez
Gregoria Hernandez
José Hernandez
Helen Hurwitz
Edna Ingram
Gene Ingram
Molly Ingram
Charles Jackson
Ella Jackson
Pamela Janello
Venita Janello
Joe Joncas
Mable Jones
Minerva y John Jones
Regina y Jack Jones
Jeff Knowlton
Analee Korzep
Daniel Korzep
Louis Korzep

Victor Leyva
Petra y Juan Lica
Andrés Loayza
Laura Loayza
Mercedes Loayza
Otilia Loayza
Julie Ann Lockett
Anastacio López
Gristino López
Jr. Gristino López
Rimberto López
Santo López
Enrique Malaespina
Misael Medina
Ernesto Medina Callas
Eudocia Medina Callas
José Medina Callas
Emiliano Medina Gutierrez
Hortencia Medina Medina
Eugenio Mejia
Marino Mendoza
Fran Mitchell
José Morato
M. Luisa Morato
Adriana Moreno
Jacinto Moreno
Shane Morris
Phyllis Mull
Charles Mull, Sr.
Mario Muñoa
Crete S. Myers
Marilyn Myers
M. T. Myers, Jr.
Morris T. Myers, Sr.
Bernardino Nava
El Rvdo. Bill y Ann Newland
John Newland
Hilda Nieder
Pedro Parada

Pedro A Parada
Fieles generaciones de la familia Parker
James Pogue
David Pomarez
Meliton Pomarez
Justo Quevedo
Rosa de Quevedo
Rosa Ramirez
Mireya Ramón
Úrsula Reyes
Victoria Reyes
Bernarda Ricales de Medina
Nazario Rivera
Olga Rodríguez
Nicolasa Rosaló
Alexander S
Celso Salazar
Aurelio Santander
Kate Santiago
Miguel Saucedo
Frank LeRoy Sudbrink
Sarah Taliaferro
Henry B. Taliaferro, Jr.
Antoinette y Ernest Thomas
Mary Miceli Tormollan
Harry E. Tormollan, Jr.
Graciela Vargas
Jesus Vargas
Angel Vázquez
Máximo (Sr.) Vélez
Petra Vélez
Wilma Walker
Fieles generaciones de la familia Woodworth
Héctor
Higinio, Miguel, y María
Mamá Florá
Mamá Toya
Papá Pancho
Papá Victor

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantórbéry Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y +Porter Taylor. Por el clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly; por nuestra Postulante al Diaconado—Susie, por nuestro aspirante a las Órdenes Sagradas—David, por la congregación de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por l@s niñ@s bautizados: Joshua Gael Coreas González y Amy Lee Coreas González, y por su familia, madrina y padrino.

En la Diócesis de Virginia oramos por Iglesia de Todos los Santos, Richmond; Parroquia Clarke (La Gracia y Santa María), Berryville; Iglesia Potomac, Alexandria.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia Anglicana en Aotearoa, Nueva Zelanda y Polinesia.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Anica Lee, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Anne Donohue (*Guardián Mayor/2022*),

Rob Buchanan (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Teserero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2023), Paula Callaghan Morato (2022), César Frías (2024), José Mejía (2024), Carla Rhoads (2024), Sue Schweitzer (2021), and Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Roy Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Daniel Hung; María Fortunato; Juan César de la Cruz Castillo; John Shook; Rony González Reyes; Lucas Mateo Rosales Zapata; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas;

Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Rosa Ramírez; Janice Queen; Familia Amaya; Isabel Sagastume; María Balcázar y familia; Familia Frymoyer; María Miranda y Ernesto López; Jassil, Karen y Freddy Baltazar; José Ortega Rossil; Kaylee Martínez; Blanca Lidia Hernández; Mary Brenda Joyner; Medardo Morales; Elizabeth Bulger; Familia Agostini; Cathy Benedict; Nila Aguilar; Alberto Ramos Lucas; Stephanie Modzelesky; Bonnie Klem-Barnes; Barbara Ewell; Paul Chin; John Cummings; Familia Mejía-Medina; Peter Schweitzer y familia; Erlis Hernández; Russ y Lula Bailey; Gonzalo Mendoza; Familia Hennessey; Myrta Mercado; Jean Leonard, Familia Philip; Louise Jones; Daisy Rivera; Jack Cusack; Raul Castillejos; Tom Johnson y familia; Ethan Newland and family; Ruthie Rice; Sheri Muilenburg; José Manuel Sinisterra; George Rimmert; Angela Wells; Ruth Brown; Eugenia Espinoza Fernández; Carol Adams; Molly Mitchell; Mark DuPuis; Jack y Betty Barden; Deborah Devonshire; Isabel y Sergio Mercado; la familia Worrall; Andrea Palmer; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis y Marie Victoria Frías Pomárez.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos

Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Northam, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

AVISOS DE LA PARROQUIA

MISA GUADALUPANA - PERSONAS VOLUNTARIAS

Somos bendecidos cada año con las creaciones que Adán Cortés hace para el altar a la Virgen de Guadalupe. Este año, la fiesta del 12 diciembre cae domingo y se harán preparativos para el Altar a la Virgen desde el día antes, el **sábado 11 diciembre**. Buscamos personas voluntarias para crear el majestuoso Altar, puesto que muchas manos hacen la carga ligera. Quédese brevemente hoy después de la Misa para orientarse y ver cómo puede ayudar. ¡Gracias!

VACUNAS GRATUITAS PARA NIÑ@S EDADES 5-11 EN EL DULLES TOWN CENTER

Las vacunas ahora están disponibles para niños de 5 a 11 años, y el condado de Loudoun tiene una clínica en Dulles Town Center. Por favor regístrese para vacunar a sus hij@s usando este enlace: <https://www.loudoun.gov/5511/Obtenga-una-vacuna-en-el-condado-de-Loud> o llamando al Dept. de Salud de lunes a viernes 9-5, (703) 737-8300

PROGRAMA ASISTENCIA DE RENTA PARA PERSONAS AFECTADAS E INFECTADAS POR EL COVID

San Gabriel ya no tiene fondos para la asistencia de renta. Si usted o alguien de su familia está afectad@ por el COVID y usted alquila un cuarto o basement (y no tiene contrato formal) puede solicitar ayuda para la renta a través de Inmed - (703) 861-2467, Loudoun Cares - 703-669-5040, Salvation Army 703-771-3371 o Tree of Life 540-441-7920.

Si usted tiene contrato de alquiler ha de solicitar ayuda a través del Estado de Virginia. El programa se llama Rent Relief Program (RRP). No necesita tener papeles para calificar y le pueden ayudar con la solicitud en Inmed, (703) 861-2467.

WHATSAPP

Si usted no recibe el WhatsApp de San Gabriel por favor envíe un mensaje de texto al 571-293-0070 y se le agregará. De esa manera está al tanto de los comunicados parroquiales además de los servicios comunitarios que se ofrecen en el Condado de Loudoun.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Daniel 12:1-3; Salmo 16; Hebreos 10:11-25; San Marcos 13:1-8

MISA PRESENCIAL

Siempre que el Departamanto de Salud nos lo permita, tendremos Misa presencial TODOS los domingos en inglés a las 10 A.M. en la escuela Belmont Ridge Middle School y a las 3 P.M. en español aquí. También continuaremos transmitiendo en vivo en [facebook.com/StGabrielsEpiscopal/](https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal/) live indefinidamente.

Recuerde que se ofrece la Misa en inglés a las 10am en la Escuela Belmont Ridge Middle School. Para variar le invitamos a asistir a la Misa en inglés y de esa manera darle la oportunidad de sus hijos participar en esa Misa. Lugar para la Misa en inglés: Belmont Ridge Middle School 19045 Upper Belmont Place, Leesburg.

Debido al aumento de COVID en la comunidad, requerimos el uso de máscarillas mientras estemos en la Iglesia. ¡Gracias por mantener saludable a nuestra comunidad!

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡Bendiciones! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde actualmente se ofrece la misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es “Encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a compartir esta misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

St. Gabriel's @ Ashby Ponds Chapel

*Third Tuesday of the month at 10:00 am
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

PERSONAL DE LA IGLESIA

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning,

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arceadiana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Srta. Anica Lee

*Directora Coral
music@saintgabriels.net*

Sra. Susannah Harding

*Postulante al Diaconado
susie.harding@gmail.com*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET